

Э. В. Ломако

ЧЕРТЫ АНГЛИЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Сказка – один из популярных жанров в фольклоре и в художественной литературе. Наряду с поэтическим вымыслом, сказка характеризуется особым видением мира, в ней представлены определенные типы сюжетов и действующих лиц. Любая сказка, и английская в том числе, тесно связана с культурными традициями и является отражением жизни народа, своеобразным зеркалом национального характера.

Так, например, среди сказок, отобранных английским писателем и переводчиком Джеймсом Риорданом для сборника «Народные сказки Британских островов», не менее восьми или девяти могут быть отнесены по своим сюжетам к общеевропейским. Среди них *Tops or Butts?*, *The Wee Bunnock* (русские сказки «Мужик и медведь», «Колобок»), *The Three Sillies* (русская сказка «Лутонюшка», немецкая «Умная Эльза», норвежская «Какие на свете женщины бывают»), *The Servant Boy and the Farmer* (французская сказка «Пьер и Жан»), *The Paddo* (немецкая и французская сказка «Принц-жаба»), *The Wal at the World's End* (французские сказки «Ослиная шкура» и «Дочь испанского короля», норвежская «Кари-замарашка»), *The Black Bull of Norroway* (норвежская сказка «На восток от солнца, на запад от луны»), *Tom Tit Tot* (немецкая сказка «Румпельштильцхен», французская «Ропике», исландская «Гилитрутт»). Но сходные сюжеты все же не означают одинакового содержания и стилистической окраски сказок. Даже в сказках близких друг к другу народов присутствуют черты, которые определяют окружающая природа, сложившийся общественный быт и выработанное веками мироощущение.

Особое влияние на сказки оказывает их принадлежность к определенной местности. Так, например, в юго-восточной и средней Англии популярны бытовые и комические сказки, в Уэльсе преобладают волшебные легенды и сказки об эльфах и русалках, в восточной Англии – сказки о призраках, в Ирландии – сказки с религиозным подтекстом, в Шотландии – сказки о волшебных метаморфозах животных.

Герои английских сказок, как правило, наделены и положительными и отрицательными качествами: они могут быть непрактичными и глупыми, хитрыми, способными на плутовство и обман, либо предприимчивыми и энергичными, трудолюбивыми, честными, благородными, смелыми. Часто главная сила, лежащая в основе их поступков – не прославиться и стать мудрее, а избежать неудачи. Действия главных героев подчас обусловлены не только их собственными желаниями, но и долгом, внешними обстоятельствами.

Например, при сопоставлении английской сказки «Том Тит Тот» со сказками других народов на этот же сюжет выявляются некоторые отличия, хотя композиция сказки в разных национальных вариантах одна и та же. Английская сказка ближе всего к немецкой, но при однотипной композиции сюжета обнаруживаются различия в способе представления героев сказки и мотивации их поступков. Главная героиня в английской сказке не любит работать, но любит поесть. Она съедает по пять пудингов за один присест, и ее мать, пораженная аппетитом дочери, складывает об этом песенку. Но чтобы не позорить дочь перед королем, случайно услышавшим песенку, меняет слова: пудинги превращаются в мотки пряжи, а чревоугодие – в трудолюбие, покоряющее сердце короля. Таким образом, начало сказки – комическое. Героиня – не жертва, а девушка, наделенная смешным недостатком. Волшебный помощник героини – забавный чертенок – выполняет за

нее работу, но требует, чтобы она угадала его имя. Если она этого не сможет, он заберет либо ее, либо ее ребенка. Конец сказки, как правило, счастливый: героиня узнает имя помощника и становится свободной от обя-зательств.

В шотландских волшебных сказках «Черный бык Норроуэйский» (*The Black Bull of Norroway*) и «Источник на краю света» (*The Wal at the World's End*) герои освобождаются от злых чар и превращаются в людей, но никакой грани между волшебством и реальной жизнью в сказках нет: волшебство органично входит в реальность. В обеих сказках главные действующие лица – младшая дочь и падчерица. В повествовании подчеркиваются их нравственные достоинства: преданность, терпение, способность к любви и состраданию. Обе героини проходят через испытания и обретают счастье. Сказка «Дракон из Лайминстера» (*The Knucker of Lyminster*) по содержанию вполне традиционна: крестьянский парень хитростью побеждает дракона. В ней усилен комический момент: дракон подглядывает в чужие окна, ворует скот, много ест, в том числе и неудобоваримый пудинг, – и это несколько меняет звучание сказки. Но отступление от канона не в этом – в сказке появляется фигура сказочника, который не только называет имя дракона, имя и фамилию его победителя, но и ссылается на собственную тетку, будто бы знавшую потомков героя, а в конце – в эпилоге – указывает его могилу. Все эти детали придают рассказу внешнюю достоверность, которая контрастирует с фантастическим содержанием. Так волшебная сказка с комическим оттенком приобретает бытовые черты, а фантастика сочетается с юмором, характерным для английского национального характера.

Английские сказки часто основаны на реальных событиях. Примером такой сказки может послужить рассказ о «ведьме» – Матушке Шиптон, жившей в XIV веке и прославившейся своими предсказаниями (*Mother Shipton*). В сказках «Затонувший город на дне озера Ллин-Бала» (*The Sunken City of Llyn Bala*), «Жена-тюлениха» (*The Selkie Wife*), а также в сказках о Деве озера и русалке (*The Lady of Llyn y Fan Fach; Lutey and the Merry-maid*) структура повествования лишь напоминает сказочную: герой проходит через испытания, которые завершаются по-разному – в зависимости от его устремлений. Герои этих полусказок-полулегенд не похожи на сказочных персонажей. Ими движут роковые страсти, определяющие их поступки: город уходит под воду за грехи правителя; герой женится на девушке, принимающей обличье морского животного, но в конце она не возвращается к мужу, а навсегда уходит в море; крестьянин женится на Деве озера, она рождает ему трех сыновей, но он трижды нарушает наложенный на него запрет, она уходит от него, а он бросается вслед за ней в озеро; встреча рыбака с русалкой заканчивается гибелью юноши.

Сказки о животных, в которых образы персонажей строятся на соединении черт животного и человека, передают особенности психологии людей. Обман, который является композиционным стержнем сказок о животных и, как правило, морально предосудителен, в английских сказках,

наоборот, вызывает восхищение как торжество ума, противопоставленного грубой силе, как превосходство хитрого и умного над глупым и простодушным. Английские сказки о животных говорят о том, что нужно слушаться старших, не нарушать запреты, быть преданным дружбе. Они внушают оптимизм: слабые герои выходят победителями из сложных положений. И хотя не во всех сказках благополучный конец, но они не трагичны по своему посылу.

Английские сказки о животных восходят к глубокой древности. Такие сказки учат сопереживанию слабым героям, причем в сказках, как правило, отсутствует нарочитый дидактизм. Важную роль играет юмор, а герои представлены в комическом ключе. Положительными героями в сказках являются кот, петух, медведь, отрицательными – лис и волк. Часто в английских сказках о животных главную роль играет кот, который часто выполняет роль помощника. Нет ни одной сказки, где бы кот был отрицательным персонажем. Еще одним главным персонажем является хитрый лис, который пользуется доверчивостью наивных животных и съедает их. Сказки изображают его торжество и говорят о том, что всегда найдется глупец, который поверит любой выдумке. С другой стороны, в столкновении со слабыми животными лис сам подчас попадает в смешное положение. Другие животные могут перехитрить лиса и спастись, если они находчивые и смелые. Так в сказках о животных утверждаются нормы народной морали: можно обмануть злодея или глупого простофилю, но нельзя обижать невинных и беззащитных. Так, например, в шотландской сказке *The Fox and the Bird* находчивая птичка сумела перехитрить тщеславного лиса, пообещав ему снести яйцо размером с его голову. Напоследок, сидя на дереве в безопасности, смелая птица дает лису три важных совета: никогда не верить непроверенной истории, не делать шума из ничего и хранить то, что имеешь.

Таким образом, английские сказки, с одной стороны, декларируют приверженность традиционным моральным ценностям, а с другой – демонстрируют черты английского национального характера – чувство юмора, здоровый скептицизм, следование традициям, рационально-оптимистический взгляд на жизнь. В английских сказках усиливается роль быта и логическая мотивировка событий, которые отражают английскую практичность и любовь к порядку.